

Lev

Chapter 16

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיִּדְבֹר וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרָיִם מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן אֲקָרְבָתֶם 1
并且-说了 耶和華 向- 摩西 在...之后 两个 死亡 在...之后 并且-他们靠近时 亚伦 儿子们-的
H1696 H3068 H0413 H4872 H4194 H8147 H0175 H7126
לְפָנָיִם וַיָּמָתוּ יְהוָה וַיִּמָּתוּ: 1
在...面前- 耶和華 并且-他们死了
H6440 H3068 H4191

亚伦的两个儿子近到耶和华面前死了。死了之后，耶和华晓谕摩西说：

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אָחִיךָ וְיָבֵא בְּכָל־ 2
并且-说了 耶和華 向- 摩西 说 向- 亚伦 你的兄弟 并且-不要- 进入 在-每一-
H0599 H3068 H0413 H4872 H1696 H0413 H0175 H0251 H0408 H0935 H3605
עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבַּיִת לַפָּרֹכֶת אֶל־פְּנֵי הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרוֹן וְלֹא 3
时候 向- 圣所 从-里面 到-幔子 向- 面前 施恩座 那 在...之上- 约柜 并且-不
H6256 H0413 H6944 H6532 H0413 H4400 H3727 H3808 H0727
יָמוּת כִּי בְעָנָן אֶרְאֶה עַל־הַכִּפֹּרֶת: 3
死 因为 在-云中 我显现 在...之上- 施恩座
H4191 H6051 H7200 H3727

「要告诉你哥哥亚伦，不可随时进圣所的幔子内、到柜上的施恩座前，免得他死亡，因为我要从云中显现在施恩座上。」

בְּזֹאת יָבֵא אֶהֱרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ בְּבָרַךְ בֶּן־בְּקָר לְחֹטֵאת וְאֵיל 3
在这- 进入 向- 圣所 用-公牛 儿子-的 牛群 作为-赎罪祭 并且-公绵羊
H2063 H0935 H0175 H0413 H6944 H6944 H1241 H3727 H0727
לְעֹלָה: 3
作为-燔祭

亚伦进圣所，要带一只公牛犊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。

כַּתְנֹת־בָּד בְּרָשׁוֹת יִלְבָּשׁ קֹדֶשׁ וְיָבֵא אֶהֱרֹן אֶל־יְהוָה וְיָבֵא אֶת־ 4
外袍-的 细麻布 穿上 圣 并且-裤子-的 将会 细麻布 并且-用-腰带 并且-用-头巾 细麻布
H3801 H0906 H6944 H3847 H4370 H0906 H1320 H0073 H0853
בֶּדֶן יַחְזָר וְיָבֵא אֶת־בְּשָׂמָיִם וְיָבֵא אֶת־בְּשָׂרוֹ 4
细麻布 束腰 并且-用-头巾 并且-穿上它们 他的肉体
H0906 H2296 H4701 H3847 H1320 H0853

要穿上细麻布圣内袍，把细麻布裤子穿在身上，腰束细麻布带子，头戴细麻布冠冕；这都是圣服。他要用水洗身，然后穿戴。

וּמֵאֵת וְיִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שְׁעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאֵיל 5
 并且-从 以色列 儿子们-的 取 两- 山羊-的 作为-赎罪祭 并且-公绵羊
 H5712 H0853 H3478 H3947 H8147 H5795

אֶחָד לְעֹלָה: 6
 一只 作为-燔祭
 H0259

要从以色列会众取两只公山羊为赎罪祭，一只公绵羊为燔祭。

וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת פָּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר-לוֹ וּכְפָר בְּעָדוֹ 6
 并且-献上 亚伦 (宾语标记) 公牛 赎罪祭-的 那- 属于他的 并且-遮盖 代替-他自己
 H0175 H7126 H0853 H6499 H1157

וּבְעָד בֵּיתוֹ: 7
 并且-代替 他的家
 H1157

「亚伦要把赎罪祭的公牛奉上，为自己和本家赎罪；

וְלָקַח אֶת-שְׁנֵי הַשְּׁעִירִם וְהִעֲמִיד אֹתָם לִפְנֵי יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל 7
 并且-取 (宾语标记) 两只 山羊 并且-使站立 它们 在…面前 耶和華 门口 帐幕-的
 H0175 H0853 H8147 H5975 H0853 H6440 H3068 H6607 H0168

מוֹעֵד: 8
 会
 H4150

也要把两只公山羊安置在会幕门口、耶和華面前，

וְנָתַן אֶהֱרֹן עַל-שְׁנֵי הַשְּׁעִירִם גֹּדְרֹת גֹּדְרֹת גֹּדְרֹת אֶחָד לִיהוָה וְגֹדְרֹל אֶחָד 8
 并且-放 亚伦 在…之上- 两只 山羊 签 签 签 一个 签 归-耶和華 并且-签 一个
 H0175 H5414 H8147 H5975 H1486 H1486 H1486 H0259 H3068 H1486 H0259

לְעֶזְאוֹל: 9
 归-阿撒泻勒
 H5799

为那两只羊拈阄，一阄归与耶和華，一阄归与阿撒泻勒。

וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת-הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגֹּדְרֹל לִיהוָה וְעָשָׂהוּ 9
 并且-献上 亚伦 (宾语标记) 山羊 那 落在 在它上面 签 归-耶和華 并且-作它
 H0175 H7126 H0853 H5927 H5927 H1486 H3068

חַטָּאת: 10
 赎罪祭

亚伦要把那拈阄归与耶和華的羊献为赎罪祭，

וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת-הַשְּׁעִיר עָלָה עָלָיו הַגֹּדְרֹל לְעֶזְאוֹל יְעֻמָּד-חַי לִפְנֵי יְהוָה 10
 并且-山羊 那 落在 在它上面 签 归-阿撒泻勒 被使站立- 活的 在…面前 耶和華
 H0175 H7126 H0853 H5927 H5927 H1486 H5799 H5975 H6440 H3068

לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעֶזְאוֹל הַמִּדְבָּרָה: 11
 为了-遮盖 在它上面 为了-打发 它 归-阿撒泻勒 到-旷野
 H7971 H0853 H5927 H5799

但那拈阄归与阿撒泻勒的羊要活着安置在耶和華面前，用以赎罪，打发人送到旷野去，归与阿撒泻勒。

וְהִקְרִיב וְהִקְרִיב 11
 אֶת־ אֶת־ (宾语标记) 公牛 פֶּרֶךְ הַחֲטָאתַת אֲשֶׁר־ לוֹ וּכְפָר בְּעַדּוֹ
 亚伦 并且-献上 并且-遮盖 属于他的 那- 赎罪祭-的 公牛 (宾语标记) 并且-宰杀 他的家 并且-代替
[H1157](#) [H6499](#) [H0853](#) [H0175](#) [H7126](#)
 וּבְעַדּוֹ וְשָׁחַט בֵּיתוֹ וְשָׁחַט אֶת־ פֶּרֶךְ הַחֲטָאתַת אֲשֶׁר־ לוֹ:
 并且-代替 他的家 并且-宰杀 (宾语标记) 公牛 赎罪祭-的 那- 属于他的
[H1157](#) [H6499](#) [H0853](#)

「亚伦要把赎罪祭的公牛牵来宰了，为自己和本家赎罪；

וְלָקַח וּלְקַח 12
 מְלֵאֵה
 并且-取
[H4393](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4196](#) [H0784](#) [H1513](#) [H4289](#) [H4393](#) [H3947](#)
 חֲפָנָיו קְטֹרֶת סַמִּים רִקָּה וְהָבִיא מִבֵּית לְפָרְכֶת:
 他的两手掌 香 馨香的 细的 并且-带入 从-里面 到-幔子
[H6532](#) [H0935](#) [H1851](#) [H5561](#) [H7004](#) [H2651](#)

拿香炉，从耶和华面前的坛上盛满火炭，又拿一捧捣细的香料，都带入幔子内，

וְנָתַן וְנָתַן 13
 אֶת־ אֶת־ (宾语标记) - 香 הַקְטֹרֶת עַל־ עַנַּן וּכְסָה עֲנַן הַקְטֹרֶת
 (宾语标记) - 香 在…之上- 火 在…面前 并且-遮盖 云 香-的
[H7004](#) [H6051](#) [H3680](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0784](#) [H7004](#) [H0853](#) [H5414](#)
 אֶת־ אֶת־ (宾语标记) הַכִּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־ הָעֲדוּת וְלֹא יָמוּת:
 施恩座 那 在…之上- 法版 并且-不 死
[H3727](#) [H0853](#) [H4191](#) [H3808](#) [H5715](#)

在耶和华面前，把香放在火上，使香的烟云遮掩法柜上的施恩座，免得他死亡；

וְלָקַח וְלָקַח 14
 מִדָּם
 从-血
[H1818](#) [H6499](#) [H0676](#) [H6440](#) [H3727](#) [H6440](#) [H0676](#) [H1818](#) [H6471](#) [H7651](#) [H3727](#)
 הַכִּפֹּרֶת יָזָה שֶׁבַע־ פְּעָמִים מִן־ הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־ פָּנֵי הַכִּפֹּרֶת קִדְמָה וּלְפָנָיו
 施恩座 七- 次 从- 血 用-他的手指 在…之上- 面前 东边 并且-在…面前
[H3727](#) [H7651](#) [H6471](#) [H1818](#) [H0676](#) [H6440](#) [H3727](#) [H6440](#) [H3727](#) [H6440](#)

也要取些公牛的血，用指头弹在施恩座的东面，又在施恩座的前面弹血七次。

וְשָׁחַט וְשָׁחַט 15
 אֶת־ אֶת־ (宾语标记) שְׂעִיר הַחֲטָאתַת אֲשֶׁר לְעָם וְהָבִיא אֶת־ דָּמּוֹ
 (宾语标记) 山羊 赎罪祭-的 那 属于-百姓的 并且-带入 并且-宰杀 它的血
[H0853](#) [H0853](#) [H0935](#) [H1818](#) [H0853](#) [H1818](#)
 אֶל־ מִבֵּית לְפָרְכֶת וַעֲשֵׂה אֶת־ דָּמּוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִזָּה
 向- 从-里面 到-幔子 并且-做 它的血 (宾语标记) 正如 做了 对-血 公牛-的 并且-弹
[H0413](#) [H6532](#) [H0853](#) [H1818](#) [H6499](#) [H1818](#)
 אֶתּוֹ עַל־ הַכִּפֹּרֶת וּלְפָנָיו הַכִּפֹּרֶת:
 它 在…之上- 施恩座 并且-在…面前 施恩座
[H0853](#) [H3727](#) [H6440](#) [H3727](#)

「随后他要宰那为百姓作赎罪祭的公山羊，把羊的血带入幔子内，弹在施恩座的上面和前面，好像弹公牛的血一样。

וּכְפָר וּכְפָר 16
 עַל־ הַקֹּדֶשׁ מִטְמְאָתַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשְׁעֵיהֶם לְכָל־
 在…之上- 圣所 从-不洁 以色列 儿子们-的 并且-从-他们的过犯 对于-一切- 并且-遮盖
[H6944](#) [H2932](#) [H3478](#) [H6588](#) [H3605](#)
 וַעֲשֵׂה לְאֹהֶל מוֹעֵד הַשְּׁכָן אִתָּם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם:
 做 对-帐幕 会-的 居住的 与-他们 在-中间 他们的不洁
[H0168](#) [H4150](#) [H7931](#) [H0854](#) [H8432](#) [H2932](#)

他因以色列人诸般的污秽、过犯，就是他们一切的罪愆，当这样在圣所行赎罪之礼，并因会幕在他们污秽之中，也要照样而行。

וְכֹל-אָדָם לֹא-יְהִיהוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד בָּבֹאָה לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ עַד- 17
 直到- 在-圣所 为了-遮盖 在-他进入时 会-的 在-帐幕 将会 不- 人 并且-任何-
[H5704](#) [H6944](#) [H0935](#) [H4150](#) [H0168](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0120](#) [H3605](#)

וַיָּצֵא וְכִפֶּר בְּעַדוֹ וַיִּבְעַד בֵּיתוֹ וַיִּבְעַד כָּל-קָהֳלֵי יִשְׂרָאֵל:
 以色列 会众 一切- 并且-代替 他的家 并且-代替 代替-他自己 并且-遮盖 他出来
[H3478](#) [H6951](#) [H3605](#) [H1157](#) [H1157](#) [H1157](#) [H1157](#) [H3318](#)

他进圣所赎罪的时候，会幕里不可有人，直等到他为自己和本家并以色列全会众赎了罪出来。

וַיֵּצֵא אֶל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי-יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם 18
 从-血 并且-取 在它上面 并且-遮盖 耶和華 在...面前- 那 祭坛 向- 并且-出去
[H1818](#) [H3947](#) [H3068](#) [H6440](#) [H4196](#) [H0413](#) [H3318](#)

הַפָּרֹהַ וּמִדָּם הַשְּׂעִיר וְנָתַן עַל-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
 公牛-的 并且-从-血 山羊-的 并且-放 在...之上- 并且- 祭坛-的 角 四围
[H1818](#) [H6499](#) [H5414](#) [H4196](#) [H5439](#)

他出来，要到耶和華面前的坛那里，在坛上行赎罪之礼，又要取些公牛的血和公山羊的血，抹在坛上四角的周围；

וְהִזָּה וְהָיָה עָלָיו מִן-הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שִׁבְעַת פְּעָמִים וַיִּטְהַר וַיִּקְדָּשׁוּ 19
 并且-分别为圣它 并且-洁净它 次 七 用-他的手指 血 从- 在它上面 并且-弹
[H6942](#) [H2891](#) [H6471](#) [H7651](#) [H0676](#) [H1818](#)

מִטְמֵאֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 以色列 儿子们-的 从-不洁
[H3478](#) [H2932](#)

也要用手指头把血弹在坛上七次，洁净了坛，从坛上除掉以色列人诸般的污秽，使坛成圣。」

וְכֹלֶהּ וּמְכַפֵּר אֶת-הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת- 20
 并且- (宾语标记) - 会-的 帐幕 并且- (宾语标记) - 圣所 (宾语标记) 从-遮盖 并且-完成
[H0853](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0853](#) [H6944](#) [H0853](#) [H3615](#)

הַמִּזְבֵּחַ וְהַקָּרִיב וְאֶת-הַשְּׂעִיר הַחַי:
 并且-献上 祭坛 (宾语标记) 山羊 活的
[H0853](#) [H7126](#) [H4196](#)

「亚伦为圣所和会幕并坛献完了赎罪祭，就要把那只活着的公山羊奉上。」

וּסְמָדָה וְאֶהֱרֹן אֶת-שְׁתֵּי יָדָיו (וְנִיּוֹ) עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַי 21
 并且-按 亚伦 两 (宾语标记) 两 [他的手] 他的两手 在 山羊-的 头 活的
[H5564](#) [H0175](#) [H0853](#) [H8147](#) [H3027](#) [H3027](#) [H3027](#)

וְהִתְוַדָּה עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל- 22
 并且-承认 在它上面 (宾语标记) 一切- 罪孽 以色列 儿子们-的 并且- (宾语标记) - 一切-
[H3034](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5771](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3605](#)

פְּשְׁעֵיהֶם לְכָל-חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל-רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד- 23
 对于-一切- 他们的罪 并且-放 它们 在...之上- 山羊-的 头 并且-打发 借-手- 他们的过犯
[H3605](#) [H6588](#) [H5414](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3027](#)

אִישׁ עֲתִיב הַמִּזְבֵּחַ: 24
 人 预备好的 到-旷野
[H6261](#) [H0376](#)

两手按在羊头上，承认以色列人诸般的罪孽过犯，就是他们一切的罪愆，把这罪都归在羊的头上，藉着所派之人的手，送到旷野去。

וְשָׁלַח וְנָשָׂא וְהִשְׁעִיר עָלָיו אֶת-כָּל-עֲוֹנֹתָם אֶל-אֶרֶץ נִזְרָה וְשָׁלַח וְנָשָׂא אֶת-הַשְּׁעִיר עָלָיו 22
 并且-打发 荒凉的 地 向- 他们的罪孽 一切- (宾语标记) 在它上面 山羊 并且-承担
[H7971](#) [H1509](#) [H0776](#) [H0413](#) [H5771](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5375](#)

אֶת-הַשְּׁעִיר בְּמִדְבָּר: 22
 在-旷野 山羊 (宾语标记)
[H0853](#)

要把这羊放在旷野，这羊要担当他们一切的罪孽，带到无人之地。

וַיָּבֵא אֶהֱרֹן אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת-בְּגָדֵי בְנֵי הַכֹּהֵן אֲשֶׁר 23
 那 细麻布-的 衣服 (宾语标记) 并且-脱去 会-的 帐幕 向- 亚伦 并且-进入
[H0906](#) [H0853](#) [H6584](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0413](#) [H0175](#) [H0935](#)

לָבַשׁ בְּבֹאוֹ אֶל-הַקֹּדֶשׁ וַהֲנִיחֵם שָׁם: 23
 穿上了 在-他进入时 向- 圣所 并且-放下它们 在那里
[H3847](#) [H0935](#) [H0413](#) [H6944](#) [H3240](#) [H8033](#)

「亚伦要进会幕，把他进圣所时所穿的细麻布衣服脱下，放在那里，

וְרָחַץ וְהִשְׁעִיר בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת-בְּגָדָיו 24
 他的衣服 (宾语标记) 并且-穿上 圣的 在-地方 在-水中 他的肉体 (宾语标记) 并且-洗
[H0853](#) [H3847](#) [H6918](#) [H4725](#) [H4325](#) [H1320](#) [H0853](#) [H7364](#)

וַיֵּצֵא וַעֲשָׂה אֶת-עֹלֹתוֹ וְהִקְרִיב אֶת-עֹלֹת הָעָם וְכִפֶּר 24
 并且-出来 并且-做 (宾语标记) 他的燔祭 并且- (宾语标记) 燔祭 并且-遮盖 百姓-的
[H3318](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#)

בַּעֲדוֹ וּבְעֵד וְהָעָם: 24
 代替-他自己 并且-代替 百姓
[H1157](#) [H1157](#)

又要在圣处用水洗身，穿上衣服，出来，把自己的燔祭和百姓的燔祭献上，为自己和百姓赎罪。

וְאֵת חֵלֶב הַחֲטָאת וַיִּקְטֵר הַמִּזְבֵּחַ: 25
 并且- (宾语标记) 脂肪 赎罪祭-的 烧 在-祭坛上
[H0853](#) [H2459](#) [H4196](#)

赎罪祭牲的脂油要在坛上焚烧。

וְהִמְשַׁלַּח אֶת-הַשְּׁעִיר לְעֵזְרָאֵל וַיִּכְבֶּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת-בְּשָׂרוֹ 26
 (宾语标记) 并且-洗 他的衣服 洗 归-阿撒泻勒 山羊 (宾语标记) 并且-打发…去的人
[H0853](#) [H7364](#) [H3526](#) [H5799](#) [H0853](#) [H7971](#)

בְּשָׂרוֹ בְּמַיִם וְאַחֲרָיִם כֵּן יָבִיא אֶל-הַמַּחֲנֶה: 26
 他的肉体 在-水中 并且-之后- 如此 进入 向- 营地
[H4325](#) [H1320](#) [H0935](#) [H0413](#) [H4264](#)

那放羊归与阿撒泻勒的人要洗衣服，用水洗身，然后进营。

וְאֵת פָּר הַחֲטָאת וַיָּבֵא אֶת-הַשְּׁעִיר הַחֲטָאת הוּבָא 27
 并且- (宾语标记) 公牛 赎罪祭-的 赎罪祭-的 山羊 并且- (宾语标记) 被带入
[H0853](#) [H6499](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0935](#)

אֶת-דָּמָם לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ יוֹצִיא אֶל-מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוֹ בְּאֵשׁ 27
 (宾语标记) 它们的血 为了-遮盖 在-圣所 带出 向- 到-外面 到-营地 并且-焚烧 在-火中
[H0853](#) [H1818](#) [H6944](#) [H3318](#) [H0413](#) [H2351](#) [H4264](#) [H8313](#) [H0784](#)

אֶת-עֹרֹתָם וְאֶת-בְּשָׂרָם וְאֶת-פְּרָשָׁם: 27
 (宾语标记) 它们的皮 并且- (宾语标记) - 它们的肉 并且- (宾语标记) - 它们的粪
[H0853](#) [H5785](#) [H0853](#) [H1320](#) [H0853](#) [H6569](#)

וְהָיְתָה־זֹאת לְכֹתָבְךָ לְעוֹלָם לְחֻקֹּת לְפָנֶיךָ לְכַסֵּת עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־
 并且-成为- 这 给-你们 为-律例 永远的 为了-遮盖 在…之上- 以色列 从-一切-
[H2063](#) [H1961](#) [H5769](#) [H2708](#) [H3605](#) [H3478](#)

וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה אֶת־חַטָּאתָם אֶת־אֶתְּךָ בַּשָּׁנָה אֶת־אֶתְּךָ בַּשָּׁנָה : מֹשֶׁה :
 并且-做了 正如 吩咐了 耶和华 耶和華 吩咐了 摩西 摩西 他们的罪 在-年 一次 他们的罪
[H8141](#) [H0259](#) [H3068](#) [H6680](#) [H4872](#) [H0853](#)

「这要作你们永远的定例—就是因以色列人一切的罪，要一年一次为他们赎罪。」于是，亚伦照耶和华所吩咐摩西的行了。